

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

Sutra on the Lotus Flower of the Wondrous Dharma,
"The Universal Gateway of the Avalokitesvara Guan Yin Bodhisattva"

楊枝淨水讚

Congregation Chants The Praise Of Holy Water

Yang	Zhi	Jing	Shui	◦	Pian	Sa	San	Qian	◦
楊	枝	淨	水	◦	徧	灑	三	千	◦

Xing	Kong	Ba	De	Li	Ren	Tian	◦
性	空	八	德	利	人	天	◦

Fu	Shou	Guang	Zeng	Yan	◦	Mie	Zui	Xiao	Qian	◦
福	壽	廣	增	延	◦	滅	罪	消	愆	◦

Huo	Yan	Hua	Hong	Lian	◦
火	燄	化	紅	蓮	◦

* Nan	Mo	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times & Make Prostrations)
南	無	觀	世	音	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱三拜)

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	(Repeat & 3 Times)
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	(重覆三次)

開經偈

Sutra Opening Gatha

Wu	Shang	Shen	Shen	Wei	Miao	Fa	。
無	上	甚	深	微	妙	法	。
Bai	Qian	Wan	Jie	Nan	Zao	Yu	。
百	千	萬	劫	難	遭	遇	。
Wo	Jin	Jian	Wen	De	Shou	Chi	。
我	今	見	聞	得	受	持	。
Yuan	Jie	Ru	Lai	Zhen	Shi	Yi	。
願	解	如	來	真	實	義	。

觀世音菩薩普門品

The Universal Gateway Of Avalokitesvara Guan Yin Bodhisattva

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

Miao	Fa	Lian	Hua	Jing
妙	法	蓮	華	經

Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Pu	Men	Pin
觀	世	音	菩	薩	普	門	品

Er	Shi	。	Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	。	Ji	Cong	Zuo
爾	時	。	無	盡	意	菩	薩	，	即	從	座

Qi	，	Pian	Tan	You	Jian	。	He	Zhang	Xiang	Fo	，
起	，	偏	袒	右	肩	，	合	掌	向	佛	，

Er	Zuo	Shi	Yan	:	Shi	Zun	!	Guan	Shi	Yin	Pu
而	作	是	言	:	世	尊	!	觀	世	音	菩

Sa	,	Yi	He	Yin	Yuan	,	Ming	Guan	Shi	Yin	?
薩	,	以	何	因	緣	,	名	觀	世	音	?

Fo	Gao	Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	:	Shan	Nan	Zi	!
佛	告	無	盡	意	菩	薩	:	善	男	子	!

Ruo	You	Wu	Liang	Bai	Qian	Wan	Yi	Zhong	Sheng	,	Shou
若	有	無	量	百	千	萬	億	眾	生	,	受

Zhu	Ku	Nao	,	Wen	Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,
諸	苦	惱	,	聞	是	觀	世	音	菩	薩	,

Yi	Xin	Cheng	Ming	,	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,	Ji
一	心	稱	名	,	觀	世	音	菩	薩	,	即

Shi	Guan	Qi	Yin	Sheng	,	Jie	De	Jie	Tuo	。
時	觀	其	音	聲	,	皆	得	解	脫	。

請放掌

Please Put Down Your Palms

Ruo	You	Chi	Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Ming	Zhe	,
若	有	持	是	觀	世	音	菩	薩	名	者	,

She	Ru	Da	Huo	,	Huo	Bu	Neng	Shao	,	You	Shi
設	入	大	火	,	火	不	能	燒	,	由	是

Pu	Sa	Wei	Shen	Li	Gu	。	Ruo	Wei	Da	Shui	Suo
菩	薩	威	神	力	故	。	若	為	大	水	所

Piao	,	Cheng	Qi	Ming	Hao	,	Ji	De	Qian	Chu	。
漂	，	稱	其	名	號	，	即	得	淺	處	。

Ruo	You	Bai	Qian	Wan	Yi	Zhong	Sheng	,	Wei	Qiu	Jin
若	有	百	千	萬	億	眾	生	，	為	求	金

Yin	、	Liu	Li	、	Che	Qu	、	Ma	Nao	、	Shan
銀	、	琉	璃	、	碑	磔	、	瑪	瑙	、	珊

Hu	、	Hu	Po	、	Zhen	Zhu	Deng	Bao	,	Ru	Yu
瑚	、	琥	珀	、	真	珠	等	寶	，	入	於

Da	Hai	,	Jia	Shi	Hei	Feng	。	Chui	Qi	Chuan	Fang
大	海	，	假	使	黑	風	。	吹	其	船	舫

Piao	Duo	Luo	Cha	Gui	Guo	。
漂	墮	羅	刹	鬼	國	。

Qi	Zhong	Ruo	You	Nai	Zhi	Yi	Ren	,	Cheng	Guan	Shi
其	中	若	有	乃	至	一	人	，	稱	觀	世

Yin	Pu	Sa	Ming	Zhe	,	Shi	Zhu	Ren	Deng	Jie	De
音	菩	薩	名	者	，	是	諸	人	等	皆	得

Jie	Tuo	Luo	Cha	Zhi	Nan	。	Yi	Shi	Yin	Yuan	,
解	脫	羅	刹	之	難	。	以	是	因	緣	，

Ming	Guan	Shi	Yin	。
名	觀	世	音	。

Ruo	Fu	You	Ren	,	Lin	Dang	Bei	Hai	,	Cheng	Guan
若	復	有	人	，	臨	當	被	害	，	稱	觀

Shi	Yin	Pu	Sa	Ming	Zhe	,	Bi	Suo	Zhi	Dao	Zhang
世	音	菩	薩	名	者	，	彼	所	執	刀	杖

Xun	Duan	Duan	Huai	,	Er	De	Jie	Tuo	。	
尋	段	段	壞	，	而	得	解	脫	。	

Ruo	San	Qian	Da	Qian	Guo	Tu	,	Man	Zhong	Ye	Cha
若	三	千	大	千	國	土	，	滿	中	夜	叉

Luo	Cha	,	Yu	Lai	Nao	Ren	,	Wen	Qi	Cheng	Guan
羅	剎	，	欲	來	惱	人	，	聞	其	稱	觀

Shi	Yin	Pu	Sa	Ming	Zhe	,	Shi	Zhu	E	Gui	,
世	音	菩	薩	名	者	，	是	諸	惡	鬼	，

Shang	Bu	Neng	Yi	E	Yan	Shi	Zhi	,	Kuang	Fu	Jia
尚	不	能	以	惡	眼	視	之	，	況	復	加

Hai	？	
害	？	

She	Fu	You	Ren	,	Ruo	You	Zui	,	Ruo	Wu	Zui
設	復	有	人	，	若	有	罪	，	若	無	罪

Chou	Xie	Jia	Suo	,	Jian	Xi	Qi	Shen	,	Cheng	Guan
扭	械	枷	鎖	，	檢	繫	其	身	，	稱	觀

Shi	Yin	Pu	Sa	Ming	Zhe	,	Jie	Xi	Duan	Huai	,
世	音	菩	薩	名	者	，	皆	悉	斷	壞	，

Ji	De	Jie	Tuo	。
即	得	解	脫	。

Ruo	San	Qian	Da	Qian	Guo	Tu	,	Man	Zhong	Yuan	Zei
若	三	千	大	千	國	土	，	滿	中	怨	賊

You	Yi	Shang	Zhu	,	Jiang	Zhu	Shang	Ren	,	Ji	Chi
有	一	商	主	，	將	諸	商	人	，	齎	持

Chong	Bao	,	Jing	Guo	Xian	Lu	,	Qi	Zhong	Yi	Ren
重	寶	，	經	過	險	路	，	其	中	一	人

Zuo	Shi	Chang	Yan	:
作	是	唱	言	:

Zhu	Shan	Nan	Zi	!	Wu	De	Kong	Bu	,	Ru	Deng
諸	善	男	子	！	勿	得	恐	怖	，	汝	等

Ying	Dang	Yi	Xin	Cheng	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Ming	Hao
應	當	一	心	稱	觀	世	音	菩	薩	名	號

Shi	Pu	Sa	Neng	Yi	Wu	Wei	,	Shi	Yu	Zhong	Sheng
是	菩	薩	能	以	無	畏	，	施	於	眾	生

Ru	Deng	Ruo	Cheng	Ming	Zhe	,	Yu	Ci	Yuan	Zei	,
汝	等	若	稱	名	者	，	於	此	怨	賊	，

Dang	De	Jie	Tuo	。
當	得	解	脫	。

Zhong	Shang	Ren	Wen	,	Ju	Fa	Sheng	Yan	:	Nan	Mo
眾	商	人	聞	，	俱	發	聲	言	:	南	無

Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	！	Cheng	Qi	Ming	Gu	,	Ji
觀	世	音	菩	薩	！	稱	其	名	故	，	即

De	Jie	Tuo	。
得	解	脫	。

Wu	Jin	Yi	！	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Mo	He	Sa
無	盡	意	！	觀	世	音	菩	薩	摩	訶	薩

Wei	Shen	Zhi	Li	,	Wei	Wei	Ru	Shi	。
威	神	之	力	，	巍	巍	如	是	。

Ruo	You	Zhong	Sheng	,	Duo	Yu	Yin	Yu	,	Chang	Nian
若	有	眾	生	，	多	於	淫	欲	，	常	念

Gong	Jing	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,	Bian	De	Li	Yu
恭	敬	觀	世	音	菩	薩	，	便	得	離	欲

Ruo	Duo	Chen	Hui	,	Chang	Nian	Gong	Jing	Guan	Shi	Yin
若	多	瞋	恚	，	常	念	恭	敬	觀	世	音

Pu	Sa	,	Bian	De	Li	Chen	。
菩	薩	，	便	得	離	瞋	。

Ruo	Duo	Yu	Chi	,	Chang	Nian	Gong	Jing	Guan	Shi	Yin
若	多	愚	癡	,	常	念	恭	敬	觀	世	音

Pu	Sa	。	Bian	De	Li	Chi	。
菩	薩	。	便	得	離	癡	。

Wu	Jin	Yi	!	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,	You	Ru
無	盡	意	!	觀	世	音	菩	薩	,	有	如

Shi	Deng	Da	Wei	Shen	Li	,	Duo	Suo	Rao	Yi	。
是	等	大	威	神	力	,	多	所	饒	益	。

Shi	Gu	Zhong	Sheng	。	Chang	Ying	Xin	Nian	。
是	故	眾	生	。	常	應	心	念	。

Ruo	You	Nu	Ren	,	She	Yu	Qiu	Nan	,	Li	Bai
若	有	女	人	,	設	欲	求	男	,	禮	拜

Gong	Yang	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,	Bian	Sheng	Fu	De
供	養	觀	世	音	菩	薩	,	便	生	福	德

Zhi	Hui	Zhi	Nan	;
智	慧	之	男	;

She	Yu	Qiu	Nu	,	Bian	Sheng	Duan	Zheng	You	Xiang	Zhi
設	欲	求	女	,	便	生	端	正	有	相	之

Nu	,	Su	Zhi	De	Ben	,	Zhong	Ren	Ai	Jing	。
女	,	宿	植	德	本	,	眾	人	愛	敬	。

Wu	Jin	Yi	!	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	You	Ru	Shi
無	盡	意	！	觀	世	音	菩	薩	有	如	是

Li	。	Ruo	You	Zhong	Sheng	Gong	Jing	Li	Bai	Guan	Shi
力	。	若	有	眾	生	恭	敬	禮	拜	觀	世

Yin	Pu	Sa	,	Fu	Bu	Tang	Juan	。			
音	菩	薩	，	福	不	唐	捐	。			

Shi	Gu	Zhong	Sheng	,	Jie	Ying	Shou	Chi	Guan	Shi	Yin
是	故	眾	生	，	皆	應	受	持	觀	世	音

Pu	Sa	Ming	Hao	。							
菩	薩	名	號	。							

Wu	Jin	Yi	!	Ruo	You	Ren	Shou	Chi	Liu	Shi	Er
無	盡	意	！	若	有	人	受	持	六	十	二

Yi	Heng	He	Pu	Sa	Ming	Zi	。	Fu	Jin	Xing	Gong
億	恒	河	菩	薩	名	字	，	復	盡	形	供

Yang	Yin	Shi	、	Yi	Fu	、	Wo	Ju	、	Yi	Yao
養	飲	食	、	衣	服	、	臥	具	、	醫	藥

Yu	Ru	Yi	Yun	He	。	Shi	Shan	Nan	Zi	,	Shan
於	汝	意	云	何	。	是	善	男	子	，	善

Nu	Ren	,	Gong	De	Duo	Fou	?				
女	人	，	功	德	多	不	？				

Wu	Jin	Yi	Yan	:	Shen	Duo	,	Shi	Zun	!
無	盡	意	言	:	甚	多	,	世	尊	!

Fo	Yan	:	Ruo	Fu	You	Ren	,	Shou	Chi	Guan	Shi
佛	言	:	若	復	有	人	,	受	持	觀	世

Yin	Pu	Sa	Ming	Hao	,	Nai	Zhi	Yi	Shi	Li	Bai
音	菩	薩	名	號	,	乃	至	一	時	禮	拜

Gong	Yang	,	Shi	Er	Ren	Fu	,	Zheng	Deng	Wu	Yi
供	養	,	是	二	人	福	,	正	等	無	異

Yu	Bai	Qian	Wan	Yi	Jie	,	Bu	Ke	Qiong	Jin	。
於	百	千	萬	億	劫	,	不	可	窮	盡	。

Wu	Jin	Yi	!	Shou	Chi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Ming
無	盡	意	!	受	持	觀	世	音	菩	薩	名

Hao	,	De	Ru	Shi	Wu	Liang	Wu	Bian	Fu	De	Zhi
號	,	得	如	是	無	量	無	邊	福	德	之

Li	。
利	。

Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	Bai	Fo	Yan	:	Shi	Zun	!
無	盡	意	菩	薩	白	佛	言	:	世	尊	!

Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。	Yun	He	You	Ci	Suo	Po
觀	世	音	菩	薩	。	云	何	遊	此	娑	婆

Shi	Jie	?	Yun	He	Er	Wei	Zhong	Sheng	Shuo	Fa	?
世	界	？	云	何	而	為	眾	生	說	法	？

Fang	Bian	Zhi	Li	,	Qi	Shi	Yun	He	?	
方	便	之	力	，	其	事	云	何	？	

Fo	Gao	Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	:	Shan	Nan	Zi	!
佛	告	無	盡	意	菩	薩	：	善	男	子	！

Ruo	You	Guo	Tu	Zhong	Sheng	,	Ying	Yi	Fo	Shen	De
若	有	國	土	眾	生	，	應	以	佛	身	得

Du	Zhe	,	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	,	Ji	Xian	Fo
度	者	，	觀	世	音	菩	薩	，	即	現	佛

Shen	Er	Wei	Shuo	Fa	。
身	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Pi	Zhi	Fo	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
應	以	辟	支	佛	身	得	度	者	，	即	現

Pi	Zhi	Fo	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
辟	支	佛	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Sheng	Wen	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Sheng
應	以	聲	聞	身	得	度	者	，	即	現	聲

Wen	Shen	Er	Wei	Shuo	Fa	。
聞	身	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Fan	Wang	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Fan
應	以	梵	王	身	得	度	者	，	即	現	梵

Wang	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
王	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Di	Shi	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Di
應	以	帝	釋	身	得	度	者	，	即	現	帝

Shi	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
釋	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Zi	Zai	Tian	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
應	以	自	在	天	身	得	度	者	，	即	現

Zi	Zai	Tian	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
自	在	天	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Da	Zi	Zai	Tian	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji
應	以	大	自	在	天	身	得	度	者	，	即

Xian	Da	Zi	Zai	Tian	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
現	大	自	在	天	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Tian	Da	Jiang	Jun	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji
應	以	天	大	將	軍	身	得	度	者	，	即

Xian	Tian	Da	Jiang	Jun	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
現	天	大	將	軍	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Pi	Sha	Men	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
應	以	毘	沙	門	身	得	度	者	，	即	現

Pi	Sha	Men	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
毘	沙	門	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Xiao	Wang	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Xiao
應	以	小	王	身	得	度	者	，	即	現	小

Wang	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
王	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Zhang	Zhe	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Zhang
應	以	長	者	身	得	度	者	，	即	現	長

Zhe	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
者	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Ju	Shi	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Ju
應	以	居	士	身	得	度	者	，	即	現	居

Shi	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
士	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Zai	Guan	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Zai
應	以	宰	官	身	得	度	者	，	即	現	宰

Guan	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。
官	身	，	而	為	說	法	。

Ying	Yi	Po	Luo	Men	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
應	以	婆	羅	門	身	得	度	者	,	即	現

Po	Luo	Men	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。	
婆	羅	門	身	,	而	為	說	法	。	

Ying	Yi	Bi	Qiu	、	Bi	Qiu	Ni	、	You	Po	Se
應	以	比	丘	、	比	丘	尼	、	優	婆	塞

You	Po	Yi	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian	Bi	Qiu
優	婆	夷	身	得	度	者	,	即	現	比	丘

Bi	Qiu	Ni	、	You	Po	Se	、	You	Po	Yi	Shen
比	丘	尼	、	優	婆	塞	、	優	婆	夷	身

Er	Wei	Shuo	Fa	。	
而	為	說	法	。	

Ying	Yi	Zhang	Zhe	、	Ju	Shi	、	Zai	Guan	、	Po
應	以	長	者	、	居	士	、	宰	官	、	婆

Luo	Men	、	Fu	Nu	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
羅	門	、	婦	女	身	得	度	者	,	即	現

Fu	Nu	Shen	,	Er	Wei	Shuo	Fa	。	
婦	女	身	,	而	為	說	法	。	

Ying	Yi	Tong	Nan	、	Tong	Nu	Shen	De	Du	Zhe	,
應	以	童	男	、	童	女	身	得	度	者	,

Ji	Xian	Tong	Nan	、	Tong	Nu	Shen	Er	Wei	Shuo	Fa
即	現	童	男	、	童	女	身	而	為	說	法

Ying	Yi	Tian	Long	、	Ye	Cha	、	Qian	Ta	Po	、
應	以	天	龍	、	夜	叉	、	乾	闍	婆	、

A	Xiu	Luo	、	Jia	Lou	Luo	、	Jin	Na	Luo	、
阿	修	羅	、	迦	樓	羅	、	緊	那	羅	、

Mo	Hou	Luo	Jia	、	Ren	、	Fei	Ren	Deng	Shen	De
摩	睺	羅	伽	、	人	、	非	人	等	身	得

Du	Zhe	,	Ji	Jie	Xian	Zhi	,	Er	Wei	Shuo	Fa
度	者	,	即	皆	現	之	,	而	為	說	法

Ying	Yi	Zhi	Jin	Gang	Shen	De	Du	Zhe	,	Ji	Xian
應	以	執	金	剛	神	得	度	者	,	即	現

Zhi	Jin	Gang	Shen	。	Er	Wei	Shuo	Fa	。
執	金	剛	神	。	而	為	說	法	。

Wu	Jin	Yi	!	Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。	Cheng
無	盡	意	!	是	觀	世	音	菩	薩	。	成

Jiu	Ru	Shi	Gong	De	,	Yi	Zhong	Zhong	Xing	,	You
就	如	是	功	德	,	以	種	種	形	,	遊

Zhu	Guo	Tu	,	Du	Tuo	Zhong	Sheng	。	Shi	Gu	Ru
諸	國	土	,	度	脫	眾	生	。	是	故	汝

Deng	,	Ying	Dang	Yi	Xin	Gong	Yang	Guan	Shi	Yin	Pu
等	，	應	當	一	心	供	養	觀	世	音	菩

Sa	。
薩	。

Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Mo	He	Sa	,	Yu	Bu
是	觀	世	音	菩	薩	摩	訶	薩	，	於	怖

Wei	Ji	Nan	Zhi	Zhong	,	Neng	Shi	Wu	Wei	,	Shi
畏	急	難	之	中	，	能	施	無	畏	，	是

Gu	Ci	Suo	Po	Shi	Jie	,	Jie	Hao	Zhi	Wei	Shi
故	此	娑	婆	世	界	，	皆	號	之	為	施

Wu	Wei	Zhe	。
無	畏	者	。

Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	Bai	Fo	Yan	:	Shi	Zun	!
無	盡	意	菩	薩	白	佛	言	:	世	尊	!

Wo	Jin	Dang	Gong	Yang	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。
我	今	當	供	養	觀	世	音	菩	薩	。

Ji	Jie	Jing	Zhong	Bao	Zhu	Ying	Luo	,	Jia	Zhi	Bai
即	解	頸	眾	寶	珠	璣	珞	，	價	值	百

Qian	Liang	Jin	,	Er	Yi	Yu	Zhi	。	Zuo	Shi	Yan
千	兩	金	，	而	以	與	之	。	作	是	言

Ren	Zhe	！	Shou	Ci	Fa	Shi	，	Zhen	Bao	Ying	Luo
仁	者	！	受	此	法	施	，	珍	寶	璣	珞

Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	，	Bu	Ken	Shou	Zhi	。
時	觀	世	音	菩	薩	，	不	肯	受	之	。

Wu	Jin	Yi	Fu	Bai	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Yan	：
無	盡	意	復	白	觀	世	音	菩	薩	言	：

Ren	Zhe	！	Min	Wo	Deng	Gu	，	Shou	Ci	Ying	Luo
仁	者	！	愍	我	等	故	，	受	此	璣	珞

Er	Shi	Fo	Gao	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	：	Dang	Min
爾	時	佛	告	觀	世	音	菩	薩	：	當	愍

Ci	Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	，	Ji	Si	Zhong	、	Tian
此	無	盡	意	菩	薩	，	及	四	眾	、	天

Long	、	Ye	Cha	、	Qian	Ta	Po	、	A	Xiu	Luo
龍	、	夜	叉	、	乾	闍	婆	、	阿	修	羅

Jia	Lou	Luo	、	Jin	Na	Luo	、	Mo	Hou	Luo	Jia
迦	樓	羅	、	緊	那	羅	、	摩	睺	羅	伽

Ren	、	Fei	Ren	Deng	Gu	，	Shou	Shi	Ying	Luo	。
人	、	非	人	等	故	，	受	是	璣	珞	。

Ji	Shi	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。	Min	Zhu	Si	Zhong
即	時	觀	世	音	菩	薩	。	愍	諸	四	眾

Ji	Yu	Tian	、	Long	、	Ren	、	Fei	Ren	Deng	、
及	於	天	、	龍	、	人	、	非	人	等	、

Shou	Qi	Ying	Luo	、	Fen	Zuo	Er	Fen	、	
受	其	璎	珞	、	分	作	二	分	、	

Yi	Fen	Feng	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	、	Yi	Fen	Feng
一	分	奉	釋	迦	牟	尼	佛	、	一	分	奉

Duo	Bao	Fo	Ta	。	
多	寶	佛	塔	。	

Wu	Jin	Yi	！	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	、	You	Ru
無	盡	意	！	觀	世	音	菩	薩	、	有	如

Shi	Zi	Zai	Shen	Li	、	You	Yu	Suo	Po	Shi	Jie
是	自	在	神	力	、	遊	於	娑	婆	世	界

Er	Shi	Wu	Jin	Yi	Pu	Sa	、	Yi	Ji	Wen	Yue
爾	時	無	盡	意	菩	薩	、	以	偈	問	曰

Shi	Zun	Miao	Xiang	Ju	、	Wo	Jin	Chong	Wen	Bi	：
世	尊	妙	相	具	、	我	今	重	問	彼	：

Fo	Zi	He	Yin	Yuan	、	Ming	Wei	Guan	Shi	Yin	？
佛	子	何	因	緣	、	名	為	觀	世	音	？

Ju	Zu	Miao	Xiang	Zun	、	Ji	Da	Wu	Jin	Yi	：
具	足	妙	相	尊	、	偈	答	無	盡	意	：

Ru	Ting	Guan	Yin	Xing	,	Shan	Ying	Zhu	Fang	Suo	。
汝	聽	觀	音	行	，	善	應	諸	方	所	。
Hong	Shi	Shen	Ru	Hai	,	Li	Jie	Bu	Si	Yi	,
弘	誓	深	如	海	，	歷	劫	不	思	議	，
Shi	Duo	Qian	Yi	Fo	,	Fa	Da	Qing	Jing	Yuan	。
侍	多	千	億	佛	，	發	大	清	淨	願	。
Wo	Wei	Ru	Lue	Shuo	,	Wen	Ming	Ji	Jian	Shen	。
我	為	汝	略	說	，	聞	名	及	見	身	。
Xin	Nian	Bu	Kong	Guo	,	Neng	Mie	Zhu	You	Ku	。
心	念	不	空	過	，	能	滅	諸	有	苦	。
Jia	Shi	Xing	Hai	Yi	,	Tui	Luo	Da	Huo	Keng	,
假	使	興	害	意	，	推	落	大	火	坑	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Huo	Keng	Bian	Cheng	Chi	。
念	彼	觀	音	力	，	火	坑	變	成	池	。
Huo	Piao	Liu	Ju	Hai	,	Long	Yu	Zhu	Gui	Nan	,
或	漂	流	巨	海	，	龍	魚	諸	鬼	難	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Po	Lang	Bu	Neng	Mo	。
念	彼	觀	音	力	，	波	浪	不	能	沒	。
Huo	Zai	Xu	Mi	Feng	,	Wei	Ren	Suo	Tui	Duo	,
或	在	須	彌	峰	，	為	人	所	推	墮	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Ru	Ri	Xu	Kong	Zhu	。
念	彼	觀	音	力	，	如	日	虛	空	住	。

Huo	Bei	E	Ren	Zhu	,	Duo	Luo	Jin	Gang	Shan	,
或	被	惡	人	逐	，	墮	落	金	剛	山	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Bu	Neng	Sun	Yi	Mao	。
念	彼	觀	音	力	，	不	能	損	一	毛	。

Huo	Zhi	Yuan	Zai	Rao	,	Ge	Zhi	Dao	Jia	Hai	,
或	值	怨	賊	繞	，	各	執	刀	加	害	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Xian	Ji	Qi	Ci	Xin	。
念	彼	觀	音	力	，	咸	即	起	慈	心	。

Huo	Zao	Wang	Nan	Ku	,	Lin	Xing	Yu	Shou	Zhong	,
或	遭	王	難	苦	，	臨	刑	欲	壽	終	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Lin	,	Dao	Xun	Duan	Duan	Huai	。
念	彼	觀	音	力	，	刀	尋	段	段	壞	。

Huo	Qiu	Jin	Jia	Suo	,	Shou	Zu	Bei	Chou	Xie	,
或	囚	禁	枷	鎖	，	手	足	被	扭	械	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Shi	Ran	De	Jie	Tuo	。
念	彼	觀	音	力	，	釋	然	得	解	脫	。

Zhou	Zu	Zhu	Du	Yao	,	Suo	Yu	Hai	Shen	Zhe	,
咒	詛	諸	毒	藥	，	所	欲	害	身	者	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Huan	Zhuo	Yu	Ben	Ren	。
念	彼	觀	音	力	，	還	著	於	本	人	。
Huo	Yu	E	Luo	Cha	,	Du	Long	Zhu	Gui	Deng	,
或	遇	惡	羅	刹	，	毒	龍	諸	鬼	等	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Shi	Xi	Bu	Gan	Hai	。
念	彼	觀	音	力	，	時	悉	不	敢	害	。
Ruo	E	Shou	Wei	Rao	,	Li	Ya	Zhua	Ke	Bu	,
若	惡	獸	圍	繞	，	利	牙	爪	可	怖	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Ji	Zou	Wu	Bian	Fang	。
念	彼	觀	音	力	，	疾	走	無	邊	方	。
Yuan	She	Ji	Fu	Xie	,	Qi	Du	Yan	Huo	Ran	,
蜃	蛇	及	蝮	蝎	，	氣	毒	煙	火	然	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Xun	Sheng	Zi	Hui	Qu	。
念	彼	觀	音	力	，	尋	聲	自	回	去	。
Yun	Lei	Gu	Che	Dian	,	Jiang	Bao	Shu	Da	Yu	,
雲	雷	鼓	掣	電	，	降	雹	澍	大	雨	，
Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Ying	Shi	De	Xiao	San	。
念	彼	觀	音	力	，	應	時	得	消	散	。
Zhong	Sheng	Bei	Kun	E	,	Wu	Liang	Ku	Bi	Shen	,
眾	生	被	困	厄	，	無	量	苦	逼	身	，

Guan	Yin	Miao	Zhi	Li	,	Neng	Jiu	Shi	Jian	Ku	。
觀	音	妙	智	力	，	能	救	世	間	苦	。

Ju	Zu	Shen	Tong	Li	,	Guang	Xiu	Zhi	Fang	Bian	,
具	足	神	通	力	，	廣	修	智	方	便	，

Shi	Fang	Zhu	Guo	Tu	,	Wu	Cha	Bu	Xian	Shen	。
十	方	諸	國	土	，	無	刹	不	現	身	。

Zhong	Zhong	Zhu	E	Qu	,	Di	Yu	Gui	Chu	Sheng	,
種	種	諸	惡	趣	，	地	獄	鬼	畜	生	，

Sheng	Lao	Bing	Si	Ku	,	Yi	Jian	Xi	Nian	Mie	。
生	老	病	死	苦	，	以	漸	悉	念	滅	。

Zhen	Guan	Qing	Jing	Guan	,	Guang	Da	Zhi	Hui	Guan	,
真	觀	清	淨	觀	，	廣	大	智	慧	觀	，

Bei	Guan	Ji	Ci	Guan	,	Chang	Yuan	Chang	Zhan	Yang	。
悲	觀	及	慈	觀	，	常	願	常	瞻	仰	。

Wu	Gou	Qing	Jing	Guang	,	Hui	Ri	Po	Zhu	An	,
無	垢	清	淨	光	，	慧	日	破	諸	暗	，

Neng	Fu	Zai	Feng	Huo	,	Pu	Ming	Zhao	Shi	Jian	。
能	伏	災	風	火	，	普	明	照	世	間	。

Bei	Ti	Jie	Lei	Zhen	。	Ci	Yi	Miao	Da	Yun	,
悲	體	戒	雷	震	，	慈	意	妙	大	雲	，

Shu	Gan	Lu	Fa	Yu	,	Mie	Chu	Fan	Nao	Yan	。
澍	甘	露	法	雨	，	滅	除	煩	惱	焰	。

Zheng	Song	Jing	Guan	Chu	,	Bu	Wei	Jun	Zhen	Zhong	,
諍	訟	經	官	處	，	怖	畏	軍	陣	中	，

Nian	Bi	Guan	Yin	Li	,	Zhong	Yuan	Xi	Tui	San	。
念	彼	觀	音	力	，	眾	怨	悉	退	散	。

Miao	Yin	Guan	Shi	Yin	,	Fan	Yin	Hai	Chao	Yin	,
妙	音	觀	世	音	，	梵	音	海	潮	音	，

Sheng	Bi	Shi	Jian	Yin	,	Shi	Gu	Xu	Chang	Nian	。
勝	彼	世	間	音	，	是	故	須	常	念	。

Nian	Nian	Wu	Sheng	Yi	,	Guan	Shi	Yin	Jing	Sheng	,
念	念	勿	生	疑	，	觀	世	音	淨	聖	，

Yu	Ku	Nao	Si	E	,	Neng	Wei	Zuo	Yi	Hu	。
於	苦	惱	死	厄	，	能	為	作	依	怙	。

Ju	Yi	Qie	Gong	De	,	Ci	Yan	Shi	Zhong	Sheng	,
具	一	切	功	德	，	慈	眼	視	眾	生	，

Fu	Ju	Hai	Wu	Liang	,	Shi	Gu	Ying	Ding	Li	。
福	聚	海	無	量	，	是	故	應	頂	禮	。

Er	Shi	Chi	Di	Pu	Sa	,	Ji	Cong	Zuo	Qi	,
爾	時	持	地	菩	薩	，	即	從	座	起	，

Qian	Bai	Fo	Yan	:
前	白	佛	言	:

Shi	Zun	!	Ruo	You	Zhong	Sheng	,	Wen	Shi	Guan	Shi
世	尊	!	若	有	眾	生	,	聞	是	觀	世

Yin	Pu	Sa	Pin	Zi	Zai	Zhi	Ye	,	Pu	Men	Shi
音	菩	薩	品	自	在	之	業	,	普	門	示

Xian	,	Shen	Tong	Li	Zhe	,	Dang	Zhi	Shi	Ren	Gong
現	,	神	通	力	者	,	當	知	是	人	功

De	Bu	Shao	。
德	不	少	。

Fo	Shuo	Shi	Pu	Men	Pin	Shi	,	Zhong	Zhong	Ba	Wan
佛	說	是	普	門	品	時	,	眾	中	八	萬

Si	Qian	Zhong	Sheng	,	Jie	Fa	Wu	Deng	Deng	A	Nou
四	千	眾	生	,	皆	發	無	等	等	阿	耨

Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	Xin	。
多	羅	三	藐	三	菩	提	心	。

千手千眼無礙大悲心陀羅尼

Dharani Of Great Compassion

Nan	Mo	He	La	Da	Na	Duo	La	Ye	Ye	。	Nan
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	。	南
Mo	A	Li	Ye	。	Po	Lu	Jie	Di	。	Shuo	Bo
無	阿	唎	耶	。	婆	盧	羯	帝	。	爍	鉢
La	Ye	。	Pu	Ti	Sa	Duo	Po	Ye	。	Mo	He
囉	耶	。	菩	提	薩	埵	婆	耶	。	摩	訶
Sa	Duo	Po	Ye	。	Mo	He	Jia	Lu	Ni	Jia	Ye
薩	埵	婆	耶	。	摩	訶	迦	盧	尼	迦	耶
An	。	Sa	Po	La	Fa	Yi	。	Shu	Da	Na	Da
唵	。	薩	婆	囉	罰	曳	。	數	怛	那	怛
Xie	。	Nan	Mo	Xi	Ji	Li	Duo	Yi	Meng	A	Li
寫	。	南	無	悉	吉	栗	埵	伊	蒙	阿	唎
Ye	。	Po	Lu	Ji	Di	。	Shi	Fo	La	Leng	Tuo
耶	。	婆	盧	吉	帝	。	室	佛	囉	楞	駄
Po	。	Nan	Mo	Na	La	Jin	Chi	。	Xi	Li	Mo
婆	。	南	無	那	囉	謹	墀	。	醯	唎	摩
He	。	Bo	Duo	Sha	Mie	。	Sa	Po	A	Ta	Dou
訶	。	皤	哆	沙	咩	。	薩	婆	阿	他	豆
Shu	Peng	。	A	Shi	Yun	。	Sa	Po	Sa	Duo	。
輸	朋	。	阿	逝	孕	。	薩	婆	薩	哆	。

Na	Mo	Po	Sa	Duo	。	Na	Mo	Po	Jie	。	Mo
那	摩	婆	薩	哆	。	那	摩	婆	伽	。	摩

Fa	Te	Dou	。	Da	Zhi	Ta	。	An	。	A	Po
罰	特	豆	。	怛	姪	他	。	唵	。	阿	婆

Lu	Xi	。	Lu	Jia	Di	。	Jia	Luo	Di	。	Yi
盧	醯	。	盧	迦	帝	。	迦	羅	帝	。	夷

Xi	Li	。	Mo	He	Pu	Ti	Sa	Duo	。	Sa	Po
醯	唎	。	摩	訶	菩	提	薩	埵	。	薩	婆

Sa	Po	。	Mo	La	Mo	La	。	Mo	Xi	Mo	Xi
薩	婆	。	摩	囉	摩	囉	。	摩	醯	摩	醯

Li	Tuo	Yun	。	Ju	Lu	Ju	Lu	Jie	Mong	。	Du
唎	馱	孕	。	俱	盧	俱	盧	羯	蒙	。	度

Lu	Du	Lu	Fa	She	Ye	Di	。	Mo	He	Fa	She
盧	度	盧	罰	闍	耶	帝	。	摩	訶	罰	闍

Ye	Di	。	Tuo	La	Tuo	La	。	Di	Li	Ni	。
耶	帝	。	陀	囉	陀	囉	。	地	唎	尼	。

Shi	Fo	La	Ye	。	Zhe	La	Zhe	La	。	Mo	Mo
室	佛	囉	耶	。	遮	囉	遮	囉	。	麼	麼

Fa	Mo	La	。	Mu	Di	Li	。	Yi	Xi	Yi	Xi
罰	摩	囉	。	穆	帝	隸	。	夷	醯	夷	醯

Shi	Na	Shi	Na	。	A	La	Seng	Fo	La	She	Li
室	那	室	那	。	阿	囉	參	佛	囉	舍	利

Fa	Sha	Fa	Seng	。	Fo	La	She	Ye	。	Hu	Lu
罰	沙	罰	參	。	佛	囉	舍	耶	。	呼	盧

Hu	Lu	Mo	La	。	Hu	Lu	Hu	Lu	Xi	Li	。
呼	盧	摩	囉	。	呼	盧	呼	盧	醯	唎	。

Suo	La	Suo	La	。	Xi	Li	Xi	Li	。	Su	Lu
娑	囉	娑	囉	。	悉	唎	悉	唎	。	蘇	噓

Su	Lu	。	Pu	Ti	Ye	。	Pu	Ti	Ye	。	Pu
蘇	噓	。	菩	提	夜	。	菩	提	夜	。	菩

Tuo	Ye	。	Pu	Tuo	Ye	。	Mi	Di	Li	Ye	。
馱	夜	。	菩	馱	夜	。	彌	帝	唎	夜	。

Na	La	Jin	Chi	。	Di	Li	Se	Ni	Na	。	Po
那	囉	謹	墀	。	地	利	瑟	尼	那	。	婆

Ye	Mo	Na	。	Suo	Po	He	。	Xi	Tuo	Ye	。
夜	摩	那	。	娑	婆	訶	。	悉	陀	夜	。

Suo	Po	He	。	Mo	He	Xi	Tuo	Ye	。	Suo	Po
娑	婆	訶	。	摩	訶	悉	陀	夜	。	娑	婆

He	。	Xi	Tuo	Yu	Yi	。	Shi	Po	La	Ye	。
訶	。	悉	陀	喻	藝	。	室	皤	囉	耶	。

Suo	Po	He	◦	Na	La	Jin	Chi	◦	Suo	Po	He
娑	婆	訶	◦	那	囉	謹	墀	◦	娑	婆	訶

Mo	La	Na	La	◦	Suo	Po	He	◦	Xi	La	Seng
摩	囉	那	囉	◦	娑	婆	訶	◦	悉	囉	僧

A	Mu	Jie	Ye	◦	Suo	Po	He	◦	Suo	Po	Mo
阿	穆	伽	耶	◦	娑	婆	訶	◦	娑	婆	摩

He	A	Xi	Tuo	Ye	◦	Suo	Po	He	◦	Zhe	Ji
訶	阿	悉	陀	夜	◦	娑	婆	訶	◦	者	吉

La	A	Xi	Tuo	Ye	◦	Suo	Po	He	◦	Po	Tuo
囉	阿	悉	陀	夜	◦	娑	婆	訶	◦	波	陀

Mo	Jie	Xi	Tuo	Ye	◦	Suo	Po	He	◦	Na	La
摩	羯	悉	陀	夜	◦	娑	婆	訶	◦	那	囉

Jin	Chi	◦	Po	Jie	La	Ye	◦	Suo	Po	He	◦
謹	墀	◦	皤	伽	囉	耶	◦	娑	婆	訶	◦

Mo	Po	Li	Sheng	Jie	La	Ye	◦	Suo	Po	He	◦
摩	婆	利	勝	羯	囉	夜	◦	娑	婆	訶	◦

Nan	Mo	He	La	Da	Na	Duo	La	Ye	Ye	◦	Nan
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	◦	南

Mo	A	Li	Ye	◦	Po	Lu	Ji	Di	◦	Shuo	Po
無	阿	唎	耶	◦	婆	盧	吉	帝	◦	爍	皤

La	Ye	◦	Suo	Po	He	◦	An	◦	Xi	Dian	Du
囉	夜	◦	娑	婆	訶	◦	唵	◦	悉	殿	都

Man	Duo	La	◦	Ba	Tuo	Ye	◦	Suo	Po	He	◦
漫	多	囉	◦	跋	陀	耶	◦	娑	婆	訶	◦

觀音偈

Avalokitesvara's Verse

Guan	Yin	Pu	Sa	Miao	Nan	Chou	◦
觀	音	菩	薩	妙	難	酬	◦

Qing	Jing	Zhuang	Yan	Lei	Jie	Xiu	◦
清	淨	莊	嚴	累	劫	修	◦

San	Shi	Er	Ying	Bian	Chen	Cha	◦
三	十	二	應	徧	塵	刹	◦

Bai	Qian	Wan	Jie	Hua	Yan	Fu	◦
百	千	萬	劫	化	閻	浮	◦

Ping	Zhong	Gan	Lu	Chang	Bian	Sa	◦
瓶	中	甘	露	常	徧	灑	◦

Shou	Nei	Yang	Zhi	Bu	Ji	Qiu	◦
手	內	楊	枝	不	計	秋	◦

Qian	Chu	Qi	Qiu	Qian	Chu	Ying	◦
千	處	祈	求	千	處	應	◦

Ku	Hai	Chang	Zuo	Du	Ren	Zhou	◦
苦	海	常	作	度	人	舟	◦

Nan	Mo	Pu	Tuo	Shan	Liu	Li	Shi	Jie	◦	Da	Ci
南	無	普	陀	山	琉	璃	世	界	◦	大	慈

Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

上供

Liturgy for Making Offerings

南無靈山會上佛菩薩

Buddhas And Bodhisattvas On Vulture Peak

* Nan	Mo	Ling	Shan	Hui	Shang	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩	(重覆三遍)

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦		
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦		

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦	
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦			
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦			

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦	
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦	
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦	

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦		
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦		

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦		
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦		

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
-----	----	----	-----	------	-----	-----	----	----	---

南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	。
-----	----	----	-----	-----	----	----	---

南	無	大	勢	至	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	。
-----	----	------	------	----	-----	-------	----	----	---

南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	。
-----	----	----	------	----	------	------	----	----	---

南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	。
-----	----	----	----	-----	------	----	----	---

南	無	護	法	諸	天	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	。
-----	----	-----	-----	-------	-------	----	----	---

南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	。
-----	----	----	-----	----	-----	----	----	---

南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	。
-----	----	-------	-----	-----	------	----	---

南	無	常	住	十	方	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	。
-----	----	-------	-----	-----	------	----	---

南	無	常	住	十	方	法	。
---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	。
-----	----	-------	-----	-----	------	------	---

南	無	常	住	十	方	僧	。
---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	。
-----	----	-----	-----	-----	-----	----	----	----	---

南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	。
-----	----	------	-----	-----	------	-----	-----	----	---

南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	。
-----	----	----	----	-----	-----	---	----	-----	----	---

南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	。
-----	----	------	-----	-----	-------	----	----	-----	----	---

南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	。
-----	----	-----	------	-----	-----	----	-----	-----	----	---

南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	。
-----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	----	----	---

南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	。	
-----	----	----	------	----	------	----	----	---	--

南	無	大	行	普	賢	菩	薩	。	
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。
-----	----	----	-----	------	-----	-----	----	----	---

南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	。	
-----	----	----	-----	-----	----	----	---	--

南	無	大	勢	至	菩	薩	。	
---	---	---	---	---	---	---	---	--

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	。
-----	----	------	------	----	-----	-------	----	----	---

南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	。
-----	----	----	------	----	------	------	----	----	---

南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	。	
-----	----	----	----	-----	------	----	----	---	--

南	無	護	法	諸	天	菩	薩	。	
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	。	
-----	----	-----	-----	-------	-------	----	----	---	--

南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	。
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	。
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	。

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	。	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	。	嚩	嚧	枳

Di	。	An	。	San	Po	La	。	San	Po	La	。
帝	。	唵	。	三	跋	囉	。	三	跋	囉	。

Hong	。	(Repeat * 3 Times)
吽	。	(重覆三遍)

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	。	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	。	怛	他	誡	多	耶

Da	Zhi	Ta	。	An	。	Su	Lu	。	Su	Lu	。
怛	姪	他	。	唵	。	蘇	嚕	。	蘇	嚕	。

Bo	La	Su	Lu	。	Bo	La	Su	Lu	。	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	。	鉢	囉	蘇	嚕	。	娑	婆

He	。	(Repeat * 3 Times)
訶	。	(重覆三遍)

Ci	Shi	Se	Xiang	Wei	。	Shang	Gong	Shi	Fang	Fo	。
----	-----	----	-------	-----	---	-------	------	-----	------	----	---

此	食	色	香	味	◦	上	供	十	方	佛	◦
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Zhong	Feng	Zhu	Sheng	Xian	◦
中	奉	諸	聖	賢	◦

Xia	Ji	Liu	Dao	Pin	◦	Deng	Shi	Wu	Cha	Bie	◦
下	及	六	道	品	◦	等	施	無	差	別	◦

Sui	Yuan	Jie	Bao	Man	◦
隨	願	皆	飽	滿	◦

Ling	Jin	Shi	Zhe	De	◦	Wu	Liang	Po	Luo	Mi	◦
令	今	施	者	得	◦	無	量	波	羅	密	◦

San	De	Liu	Wei	◦	Gong	Fo	Ji	Seng	◦
三	德	六	味	◦	供	佛	及	僧	◦

Fa	Jie	You	Qing	◦	Pu	Tong	Gong	Yang	◦
法	界	有	情	◦	普	同	供	養	◦

普供養真言

Universal Offering Mantra

* An	◦	Ye	Ye	Nang	◦	San	Po	Wa	◦	Fa	Ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

La	Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
囉	斛	◦	(重覆三遍)

天廚妙供讚

Praise For Celestial Offering

Tian	Chu	Miao	Gong	◦	Chan	Yue	Su	Tuo	◦	Hu	An
天	廚	妙	供	◦	禪	悅	酥	陀	◦	戶	俺

Su	Lu	Sa	Li	Wa	◦	Da	Ta	A	E	Duo	◦
蘇	嚕	薩	哩	吒	◦	怛	他	阿	誡	多	◦

Da	Ni	Ye	Ta	◦	Su	Lu	Suo	Wa	He	◦
怛	你	也	他	◦	蘇	嚕	娑	吒	訶	◦

Nan	Mo	Chan	Yue	Zang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	◦
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訶	薩	◦

Mo	He	Bo	Re	Po	Luo	Mi	◦
摩	訶	般	若	波	羅	蜜	◦

* Nan	Mo	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * Many Times)
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆多次)

靈前回向

Liturgy of Praying for the Deceased

* Nan	Mo	Qing	Liang	Di	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	清	涼	地	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱)

* Nan	Mo	Xi	Fang	Jie	Yin	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * 3 Times)
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛	(三稱)

Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Xin	Jing
般	若	波	羅	蜜	多	心	經

Prajna Paramita Hrdaya Sutra

Guan	Zi	Zai	Pu	Sa	,	Xing	Shen	Bo	Re	Po	Luo
觀	自	在	菩	薩	,	行	深	般	若	波	羅

Mi	Duo	Shi	,	Zhao	Jian	Wu	Yun	Jie	Kong	,	Du
蜜	多	時	,	照	見	五	蘊	皆	空	,	度

Yi	Qie	Ku	E	。	She	Li	Zi	,	Se	Bu	Yi
一	切	苦	厄	。	舍	利	子	,	色	不	異

Kong	,	Kong	Bu	Yi	Se	,	Se	Ji	Shi	Kong	,
空	,	空	不	異	色	,	色	即	是	空	,

Kong	Ji	Shi	Se	,	Shou	Xiang	Xing	Shi	Yi	Fu	Ru
空	即	是	色	,	受	想	行	識	亦	復	如

Shi	。	She	Li	Zi	,	Shi	Zhu	Fa	Kong	Xiang	,
是	。	舍	利	子	,	是	諸	法	空	相	,

Bu	Sheng	Bu	Mie	,	Bu	Gou	Bu	Jing	,	Bu	Zeng
不	生	不	滅	,	不	垢	不	淨	,	不	增

Bu	Jian	，	Shi	Gu	Kong	Zhong	Wu	Se	，	Wu	Shou
不	減	，	是	故	空	中	無	色	，	無	受

Xiang	Xing	Shi	，	Wu	Yan	Er	Bi	She	Shen	Yi	，
想	行	識	，	無	眼	耳	鼻	舌	身	意	，

Wu	Se	Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa	，	Wu	Yan	Jie	，
無	色	聲	香	味	觸	法	，	無	眼	界	，

Nai	Zhi	Wu	Yi	Shi	Jie	，	Wu	Wu	Ming	，	Yi
乃	至	無	意	識	界	，	無	無	明	，	亦

Wu	Wu	Ming	Jin	，	Nai	Zhi	Wu	Lao	Si	，	Yi
無	無	明	盡	，	乃	至	無	老	死	，	亦

Wu	Lao	Si	Jin	，	Wu	Ku	Ji	Mie	Dao	，	Wu
無	老	死	盡	，	無	苦	集	滅	道	，	無

Zhi	Yi	Wu	De	。
智	亦	無	得	。

Yi	Wu	Suo	De	Gu	，	Pu	Ti	Sa	Duo	，	Yi
以	無	所	得	故	，	菩	提	薩	埵	，	依

Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	，	Xin	Wu	Gua	Ai
般	若	波	羅	蜜	多	故	，	心	無	罣	礙

Wu	Gua	Ai	Gu	，	Wu	You	Kong	Bu	，	Yuan	Li
無	罣	礙	故	，	無	有	恐	怖	，	遠	離

Dian	Dao	Meng	Xiang	，	Jiu	Jing	Nie	Pan	。	San	Shi
顛	倒	夢	想	，	究	竟	涅	槃	。	三	世

Zhu	Fo	，	Yi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	，
諸	佛	，	依	般	若	波	羅	蜜	多	故	，

De	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	。	Gu
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。	故

Zhi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	，	Shi	Da	Shen	Zhou
知	般	若	波	羅	蜜	多	，	是	大	神	咒

Shi	Da	Ming	Zhou	，	Shi	Wu	Shang	Zhou	，	Shi	Wu
是	大	明	咒	，	是	無	上	咒	，	是	無

Deng	Deng	Zhou	，	Neng	Chu	Yi	Qie	Ku	，	Zhen	Shi
等	等	咒	，	能	除	一	切	苦	，	真	實

Bu	Xu	，	Gu	Shuo	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Zhou
不	虛	，	故	說	般	若	波	羅	蜜	多	咒

Ji	Shuo	Zhou	Yue	，	Jie	Di	，	Jie	Di	，	Po
即	說	咒	曰	，	揭	諦	，	揭	諦	，	波

Luo	Jie	Di	，	Po	Luo	Seng	Jie	Di	，	Pu	Ti
羅	揭	諦	，	波	羅	僧	揭	諦	，	菩	提

Sa	Po	He	。
薩	婆	訶	。

Rebirth In Pure Land Dharani

Uprooting all karmic hindrances and be reborn in the Pure Land Dharani

(Repeat * 3 Times) (重覆三次)

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	◦	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嘑	怛	他	誡	多	◦	嘑	嚧	枳

Di	◦	An	◦	San	Po	La	◦	San	Po	La	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦

Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
吽	◦	(重覆三遍)

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	◦	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶
Da	Zhi	Ta	◦	An	◦	Su	Lu	◦	Su	Lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦
Po	La	Su	Lu	◦	Po	La	Su	Lu	◦	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆
He	◦	(Repeat * 3 Times)									
訶	◦	(重覆三遍)									

普供養真言

Universal Offering Mantra

* An	◦	Ye	Ye	Nang	◦	San	Po	Wa	◦	Fa	Ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日
La	Hong	◦	(Repeat * 3 Times)								
囉	斛	◦	(重覆三遍)								

蓮池讚

Praise Of The Lotus Pond

Lian	Chi	Hai	Hui	◦	Mi	Tuo	Ru	Lai	◦
蓮	池	海	會	◦	彌	陀	如	來	◦

Guan	Yin	Shi	Zhi	Zuo	Lian	Tai	◦
觀	音	勢	至	坐	蓮	臺	◦

Jie	Yin	Shang	Jin	Jie	◦
接	引	上	金	階	◦

Da	Shi	Hong	Kai	。	Pu	Yuan	Li	Chen	Ai	。
大	誓	弘	開	。	普	願	離	塵	埃	。

* Nan	Mo	Lian	Chi	Hai	Hui	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩	(三稱)

*Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	(Repeat * Many Times)
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	(重覆多次)

三皈依

Taking Refuge

Zi	Gui	Yi	Fo	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	佛	,	當	願	眾	生	,

Ti	Jie	Da	Dao	,	Fa	Wu	Shang	Xin	!	(With A Prostrations)
體	解	大	道	,	發	無	上	心	!	(禮敬一拜)

Zi	Gui	Yi	Fa	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	法	,	當	願	眾	生	,

Shen	Ru	Jing	Zang	,	Zhi	Hui	Ru	Hai	!	(With A Prostrations)
深	入	經	藏	,	智	慧	如	海	!	(禮敬一拜)

Zi	Gui	Yi	Seng	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	僧	,	當	願	眾	生	,

Tong	Li	Da	Zhong	,	Yi	Qie	Wu	Ai	!	(With A Prostrations)
統	理	大	眾	,	一	切	無	礙	!	(禮敬一拜)

向觀世音菩薩祈願文

A Prayer to Avalokitesvara Bodhisattva

文/星雲大師

Ci	Bei	Wei	Da	De	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	！			
慈	悲	偉	大	的	觀	世	音	菩	薩	！			
Qing	Nin	Jiu	Ku	Jiu	Nan	，							
請	您	救	苦	救	難	，							
Ci	Bei	Di	Chui	Ting	Di	Zi	De	Fa	Lu	Chan	Hui	：	
慈	悲	地	垂	聽	弟	子	的	發	露	懺	悔	：	
Wo	Zi	Dong	Shi	Yi	Lai	，							
我	自	懂	事	以	來	，							
Zong	Jue	De	Sheng	Ming	Bu	Hen	An	Wen	；				
總	覺	得	生	命	不	很	安	穩	；				
Wo	Zai	Shi	Jian	Sheng	Huo	，							
我	在	世	間	生	活	，							
Chang	Gan	Dao	Shi	Qing	Bu	Hen	Shi	Yi	；				
常	感	到	事	情	不	很	適	意	；				
Wo	Dui	Qin	Peng	Hao	You	，	Que	Fa	Zhao	Gu	Bang	Mang	；
我	對	親	朋	好	友	，	缺	乏	照	顧	幫	忙	；
Wo	Dui	She	Hui	Da	Zhong	，	Bu	Neng	Zhou	Bian	Yuan	Rong	。
我	對	社	會	大	眾	，	不	能	週	徧	圓	融	。
Ci	Bei	Wei	Da	De	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	！			
慈	悲	偉	大	的	觀	世	音	菩	薩	！			
Mei	Dang	Wo	Yang	Wang	Nin	De	Ci	Rong	Shi	，			
每	當	我	仰	望	您	的	慈	容	時	，			

Wo De Xin Ling Cai Gan Dao Qing Liang Zi Zai ;
我 的 心 靈 才 感 到 清 涼 自 在 ；
Mei Dang Wo Cheng Nian Nin De Sheng Hao Shi ,
每 當 我 稱 念 您 的 聖 號 時 ,
Wo De Jing Shen Cai De Dao Jie Tuo Shu Chang 。
我 的 精 神 才 得 到 解 脫 舒 暢 。
Mian Dui Sheng Jie De Nin ,
面 對 聖 潔 的 您 ,
Wo Gan Dao Hao Can Kui A !
我 感 到 好 慚 愧 啊 !
He Nin De Bian Sa Gan Lu ,
和 您 的 遍 灑 甘 露 ,
Pu Li Ren Tian Bi Qi Lai ,
普 利 人 天 比 起 來 ,
Nin Ru Hai Yang , Wo Shi Jing Shui ;
您 如 海 洋 , 我 似 井 水 ;
Nin Ru Ri Yue , Wo Shi Ying Guang ; Nin Ru Shan Yue ,
您 如 日 月 , 我 似 熒 光 ; 您 如 山 嶽 ,
Wo Shi Qiu Ling ; Nin Ru Shi Wang , Wo Shi Xiao Shu 。
我 似 丘 陵 ; 您 如 獅 王 , 我 似 小 鼠 。
Ci Bei Wei Da De Guan Shi Yin Pu Sa !
慈 悲 偉 大 的 觀 世 音 菩 薩 !
Nin Lei Jie Qin Ku , Hai Yao Dao Jia Ci Hang ;
您 累 劫 勤 苦 , 還 要 倒 駕 慈 航 ;

Nin	Nan	Xing	Neng	Xing	,
您	難	行	能	行	,
Hai	Yao	Xun	Sheng	Jiu	Ku
還	要	尋	聲	救	苦
Wo	He	Ren	Ye	?	Wo He Bu Neng !
我	何	人	也	? 我	何 不 能 !
Ci	Bei	Weì	Da	De Guan Shi Yin Pu Sa !	
慈	悲	偉	大	的 觀世音菩薩 !	
Qi	Qiu	Nin Yi Hong Shi She Wo ,			
祈	求	您以弘誓攝我,			
Qi	Qiu	Nin Yi Bei Yuan Du Wo .			
祈	求	您以悲願度我.			
Rang	Wo	Neng Yong You Nin De Wu Wei Yuan Tong ,			
讓	我	能擁持有您的無畏圓通,			
Wo	Ruo Xiang E Ren , E Ren Zi Gan Hua ;				
我	若向惡人,				
Wo	Ruo Xiang Bao Tu , Chen Nu Zi Xi Mie ;				
我	若向暴徒,				
Wo	Ruo Xiang Mo Wai , Xie Xin Zi Diao Fu ;				
我	若向魔外,				
Wo	Ruo Xiang Yu Chi , Dang De Da Zhi Hui 。				
我	若向愚癡,				
Ci	Bei Weì Da De Guan Shi Yin Pu Sa !				
慈	悲	偉大的觀世音菩薩 !			

Qi Qiu Nin Yi Ci Yun Fu Wo ,
祈 求 您 以 慈 雲 覆 我 ,
Wo Yao Xue Xi Nin Li Ji Qun Sheng De Jing Shen ,
我 要 學 習 您 利 濟 群 生 的 精 神 ,
Yong Ci Yan Guan Cha ZhongSheng De Xu Qiu ,
用 慈 眼 觀 察 眾 生 的 需 求 ,
Yong Er Duo Qing Ting ZhongSheng De Tong Ku ,
用 耳 朵 傾 聽 眾 生 的 痛 苦 ,
Yong Mei Yan An Wei ZhongSheng De Fan You ,
用 美 言 安 慰 眾 生 的 煩 憂 ,
Yong Shuang Shou Fu Ping ZhongSheng De ChuangShang 。
用 雙 手 撫 平 眾 生 的 創 傷 。
Ci Bei Wei Da De Guan Shi Yin Pu Sa !
慈 悲 偉 大 的 觀 世 音 菩 薩 !
Qi Qiu Nin Yi Zhi Guang Zhao Wo ,
祈 求 您 以 智 光 照 我 ,
Wo Yao Yong Xi She She Qu Zhong Sheng ,
我 要 用 喜 捨 攝 取 眾 生 ,
Wo Yao Yong Tong Shi Hua Dao Wan Qiang ,
我 要 用 同 事 化 導 頑 強 ,
Wo Yao Yong Li Xing Gei Ren Fang Bian ,
我 要 用 利 行 給 人 方 便 ,
Wo Yao Yong Ai Yu Zhu Ren Huan Xi 。
我 要 用 愛 語 助 人 歡 喜 。

Ci Bei Wei Da De Guan Shi Yin Pu Sa !
慈 悲 偉 大 的 觀 世 音 菩 薩 ！
Wo Yao Yi Nin De Jie Tuo Zi Zai Wei Bang Yang ,
我 要 以 您 的 解 脫 自 在 為 榜 樣 ,
Cong Jin Yi Hou ,
從 今 以 後 ,
Wo Yao Yuan Li Dian Dao Wang Xiang , Guan Ren Zi Zai ;
我 要 遠 離 顛 倒 妄 想 , 觀 人 自 在 ;
Wo Yao Yuan Li Fen Bie Yi Ce , Guan Jing Zi Zai ;
我 要 遠 離 分 別 臆 測 , 觀 境 自 在 ;
Wo Yao Yuan Li Zhi Zhe Chan Fu , Guan Shi Zi Zai ;
我 要 遠 離 執 著 纏 縛 , 觀 事 自 在 ;
Wo Yao Yuan Li Wu Yu Chen Lao , Guan Xin Zi Zai 。
我 要 遠 離 五 欲 塵 勞 , 觀 心 自 在 。

Ci Bei Wei Da De Guan Shi Yin Pu Sa !
慈 悲 偉 大 的 觀 世 音 菩 薩 ！
Qing Qiu Nin Jie Shou Wo Zhi Cheng De Qi Yuan ,
請 求 您 接 受 我 至 誠 的 祈 願 ,
Ci Bei Wei Da De Guan Shi Yin Pu Sa !
慈 悲 偉 大 的 觀 世 音 菩 薩 ！
Qing Qiu Nin Jie Shou Wo Zhi Cheng De Qi Yuan 。
請 求 您 接 受 我 至 誠 的 祈 願 。

迴向偈

Transferring Merits

Ci	Bei	Xi	She	Pian	Fa	Jie	◦
慈	悲	喜	捨	遍	法	界	◦

Xi	Fu	Jie	Yuan	Li	Ren	Tian	◦
惜	福	結	緣	利	人	天	◦

Chan	Jing	Jie	Heng	Ping	Deng	Ren	◦
禪	淨	戒	行	平	等	忍	◦

Can	Kui	Gan	En	Da	Yuan	Xin	◦
慚	愧	感	恩	大	願	心	◦